

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
профессионального образования
«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»
Институт непрерывного педагогического образования
Кафедра социологии и билингвального образования



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИНИО

А.Г. Ширин

«28» мая 2014 г.

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Учебный модуль по направлению подготовки
050100.62 – Педагогическое образование

одновременно по двум профилям

Рабочая программа

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного отдела

Жегурова В.В. Жегурова
«28» мая 2014 г.

Разработали

Ст. преподаватель кафедры СБО

Агаркова Е.Н. Агаркова

Ст. преподаватель кафедры СБО

Фёдорова Е.В. Фёдорова

«22» мая 2014 г.

Принято на заседании кафедры

Протокол № 6 от 26.05. 2014 г.

Заведующий кафедрой

Ширин А.Г. Ширин

«26» мая 2014 г.

1 Цели и задачи учебного модуля

Цели учебного модуля: формирование компетентности студентов в области владения иностранным языком как средством общения в социально обусловленных сферах повседневной жизни и в профессиональной деятельности в устной и письменной форме.

Задачи учебного модуля, решение которых обеспечивает достижение цели:

- создание прочного фундамента из основных знаний, умений и навыков иноязычной речи;
- формирование знания студентов в сфере профессиональной лексики;
- формирование навыков учебного реферирования для извлечения необходимой информации;
- развитие навыков разных видов чтения (просмотровое, с целью извлечения определённой информации, чтение с полным пониманием) и перевода текстов по специальности;
- стимулирование студентов к коммуникативной деятельности на иностранном языке;
- формирование у студентов приемов и способов самостоятельной работы с иностранным языком;
- стимулирование студентов к творческой деятельности по освоению модуля.

2 Место учебного модуля в структуре ОП направления подготовки

Модуль «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» входит в вариативную часть гуманитарного и социально-экономического цикла базового учебного плана ОП для направления 050100.62 – Педагогическое образование.

Данный модуль базируется на компетенциях, сформированных в области иностранного языка при изучении модуля «Иностранный язык».

Общепрофессиональная и профессиональная ориентация курса овладения иностранным языком позволяет отнести его к интегративной модели, предполагающей использование средств иностранного языка для овладения профессионально значимыми элементами предметного содержания, свойственного другим УМ. Дополнительные знания в области образования и воспитания, культуры и искусства, спорта и здорового образа жизни, полученные во время изучения данного модуля, позволяют рассматривать его в качестве дополняющего такие УМ как «Психология», «Педагогика», «Методика обучения и воспитания» (по профилю подготовки), «История искусства», «Культурология». Полученные знания используются при работе с иностранной научно-исследовательской литературой по специальности.

3 Требования к результатам освоения учебного модуля

Процесс изучения данного модуля направлен на формирование у студентов следующих компетенций:

- 1) владеет культурой мышления, способен к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения (ОК-1);
- 2) способен логически верно излагать устную и письменную речь (ОК-6);
- 3) владеет навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке (СК-1);
- 4) способен использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке (СК-2);
- 5) владеет навыками перевода различных типов текстов с иностранного языка и на иностранный язык; аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранном языке (СК-10).

В результате освоения УМ студент должен знать, уметь и владеть:

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Знать	Уметь	Владеть
(ОК-1)	базовый	способы обобщения, анализа и восприятия информации (отбор, анализ, обобщение, синтез);	самостоятельно ставить цель и выбирать пути ее достижения при анализе и обобщении информации, изложенной в различных источниках, фактах;	навыками работы с учебной, и справочной литературой; культурой мышления, навыками анализа и обобщения информации с использованием знаний в области гуманитарных наук, готов применять эти навыки на практике;
(ОК-6)	базовый	лексику и терминологию, и основные грамматические структуры литературного, разговорного и профессионального языка;	логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь;	различными навыками речевой деятельности на иностранном языке;
(СК-1)	базовый	грамматический строй изучаемого иностранного языка;	анализировать грамматические явления изучаемого иностранного языка и русского языков, видеть их различия; четко формулировать основные грамматические правила на иностранном языке;	научной терминологией, методами грамматического анализа;
(СК-2)	базовый	основные грамматические формы и конструкции иностранного языка, необходимые для выработки умений и навыков устной речи;	пользоваться в устной и письменной речи грамматическими формами и конструкциями иностранного языка;	способами словообразования, словосочетаний для структурного оформления речи; способностью использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей с соблюдением грамматических норм;
(СК-10)	базовый	правила аннотирования и реферирования текстов по специальности и художественных произведений на иностранном языке		навыками перевода различных типов текстов с иностранного языка и на иностранный язык.

4 Структура и содержание учебного модуля

4.1 Трудоемкость учебного модуля

В структуре УМ выделены учебные элементы модуля (УЭМ) в качестве самостоятельных разделов.

Учебная работа (УР)	Всего	Распределение по семестрам	Коды формируемых компетенций
		3	
Трудоемкость модуля в зачетных единицах (ЗЕТ)	3	3	ОК-1, ОК-6, СК-1, СК-2, СК-10
Распределение трудоемкости по видам УР в академических часах (АЧ):	108	108	
– лекции	-	-	
– практические занятия (семинары)	54	54	
– лабораторные работы	-	-	
– в т. ч. аудиторная СРС	9	9	
– внеаудиторная СРС	54	54	
Аттестация:		зачет*	

* зачеты принимаются в часы аудиторной СРС.

4.2 Содержание и структура разделов учебного модуля

Английский язык / Немецкий язык

- 1.1 Будущая профессия:** основные сферы деятельности в данной профессиональной области, функциональные обязанности различных специалистов конкретной профессиональной сферы.
- 1.2 Трудоустройство:** Поиск работы – резюме, собеседование. Устройство на работу. Проблемы трудоустройства. Работа для студентов.
- 1.3 Достижения в различных областях профессиональной деятельности:** Достижения современной науки и техники, перспективы развития различных областей сферы профессиональной деятельности. Выдающиеся личности данной профессиональной области.
- 1.4 Избранное направление профессиональной деятельности.**

Календарный план, наименование разделов учебного модуля с указанием трудоемкости по видам учебной работы представлены в технологической карте учебного модуля (Приложение Б).

4.3 Организация изучения учебного модуля

Методические рекомендации по организации изучения УМ с учетом использования в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий даются в Приложении А.

5 Контроль и оценка качества освоения учебного модуля

Контроль качества освоения студентами УМ осуществляется непрерывно в течение всего периода обучения с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС), являющейся обязательной к использованию всеми структурными подразделениями университета.

Для оценки качества усвоения курса в течение семестра используются следующие формы контроля:

- **текущий:** осуществляется на практических занятиях в форме опроса, проверки выполнения практических аудиторных и домашних заданий, проверочных работ; контроля

работы со справочными изданиями; учета активности студента на практических занятиях и систематичности посещения занятий. Если студент не выполнил ни одного задания, а также не проявил активности на занятиях, то его работа в течение семестра оценивается как неудовлетворительная.

– **рубежный (промежуточная аттестация)**: осуществляется на 9 неделе семестра, предполагает использование педагогических контрольных и тестовых материалов на коммуникативные умения и навыки в отдельных видах речевой деятельности, ограниченные тематикой и проблематикой изученных разделов учебного модуля; учет суммарных результатов по итогам текущего контроля за соответствующий период, включая баллы за выполнение домашних работ, активность и систематичность работы на практических занятиях, посещаемость занятий, творческий рейтинг (подготовка сообщений/презентаций и т.д.).

– **семестровый (промежуточная аттестация)**: осуществляется в форме зачета на 18-й учебной неделе и предполагает выполнение итоговой контрольной работы по пройденным темам. При выставлении итоговой оценки учитываются результаты теста и суммарные баллы, набранные за весь период изучения модуля, включая все элементы рубежного и текущего контроля.

Перечень оценочных средств

Таблица 5.1

Оценочное средство	Вид контроля	Максимальное количество баллов	Критерии оценки
Практические занятия (ПЗ)	текущий	5 баллов	<ul style="list-style-type: none"> – активная и систематичная работа на занятии; – использование теоретических знаний при выполнении практических и проверочных упражнений; – творческий подход студента к выполнению заданий, в ходе работы на практических занятиях, при самостоятельном изучении теоретического материала; – посещаемость;
Домашнее задание (ДЗ)	текущий	5 баллов	<ul style="list-style-type: none"> – выполнение домашнего задания; – количество правильно выполненных заданий;
Монолог (М)	текущий	5 баллов	<ul style="list-style-type: none"> – составление плана сообщения; – выделение основной мысли сообщения; – выделение значимой / запрашиваемой информации; – владеть лексическими единицами и грамматическими структурами изучаемого иностранного языка, необходимыми для употребления в том или ином стиле коммуникативного общения;

Диалог (Д)	текущий	5 баллов	<ul style="list-style-type: none"> – способность взаимодействовать с партнёрами по общению, вступать в контакт и поддерживать его, владея необходимыми коммуникативными стратегиями; – владение языковыми средствами, направленными на привлечение внимания слушающих и обеспечение обратной связи; – навыки понимания содержания прослушанного текста, устного и письменного перевода с иностранного языка на русский и с русского на иностранный;
Письмо (резюме, аннотация)	текущий	5 баллов	<ul style="list-style-type: none"> – навыки обработки информации на иностранном языке: – выделение основной мысли сообщения; – составление плана сообщения; – выделение значимой / запрашиваемой информации;
Творческий рейтинг	текущий	10 баллов	– творческий подход студента к выполнению заданий, в ходе работы на практических занятиях, при самостоятельном изучении теоретического материала;
Контрольная работа (КЗ)	рубежный / итоговый	10 баллов	<ul style="list-style-type: none"> – навыки понимания содержания прочитанного текста, устного и письменного перевода с иностранного языка на русский и с русского на иностранный; – владение лексическими единицами и грамматическими структурами изучаемого иностранного языка, необходимыми для употребления в том или ином стиле коммуникативного общения; – количество правильных ответов на вопросы.

Оценка качества освоения модуля осуществляется с использованием фонда оценочных средств, разработанного для данного модуля, по всем формам контроля в соответствии с положениями «Об организации учебного процесса по основным образовательным программам высшего профессионального образования» и «О фонде оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации студентов и итоговой аттестации выпускников».

Оценка качества освоения студентами модуля:

- «удовлетворительно» – 75 – 104 балла
- «хорошо» – 105 – 134 баллов
- «отлично» – 135 – 150 баллов.

Содержание видов контроля и их график отражены в технологической карте учебного модуля (Приложение Б).

6 Учебно-методическое и информационное обеспечение учебного модуля

Учебно-методическое и информационное обеспечение учебного модуля представлено **Картой учебно-методического обеспечения** (Приложение В)

Дополнительная литература

Английский язык

1. Блох М. Я. Практикум по английскому языку: Грамматика. Сборник упражнений: Учеб. пособие для вузов / М.Я. Блох, А.Я. Лебедева, Б.С. Денисова. – М.: ООО «Издательство Астрель», 2005. – 240с.
2. Ваулина Ю.Е. Английский язык для студентов факультета дошкольного воспитания: Начальный курс: Учебник для студентов высших учебных заведений/ Ю.Е. Ваулина, Е.Л. Фрейдина. – М.: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2003. – 240 с. Выборова Г.Е. и др. Easy English: Базовый курс: Учебник для учащихся средней школы и студентов неязыковых вузов / Г.Е. Выборова, К.С. Махмурян, О.П. Мельчина. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2010. – 384 с.
3. Голицынский Ю.Б. Грамматика: Сборник упражнений/Ю.Б. Голицынский. – СПб.: КАРО, 2005. – 544 с.
4. Донченко Е.Н. Английский для психологов и социологов. – Ростов н/Д: Феникс. – 2002. – 512 с.
5. Куликова Н.В. Английский язык для психологических факультетов. English for psychology students/Н.В. Куликова, Л.А. Мельник, Е.Б. Зенкевич; под ред. Л.А. Мельник, Е.Б. Зенкевич. – Ростов н/Д.: Феникс, 2005. – 282 с.
6. Макарова Е.А. Английский язык для психологов. HUMAN PSYCHOLOGY: Readings/Е.А.Макарова. – Ростов н/Д.: Феникс, 2005. – 320 с.
7. Макарова Е.А. Английский язык для психологов: учеб. пособие для бакалавров /Е.А. Макарова. – М.: Издательство Юрайт, 2013. – 403 с.
8. Новый англо-русский словарь: Ок. 160 000 слов и словосочетаний/В.К. Мюллер, В.Л. Дашевская, В.А. Каплан и др. – М.: Русский язык., 1997. – 880 с.
9. Степанова С.Н. Английский язык для педагогических специальностей = English for Pedagogical Specialities: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений / С.Н. Степанова, С.И. Хафизова, Т.А. Гревцева; под ред. С.Н.Степановой. – М.: издательский центр «Академия», 2008. – 224 с.
10. Тарасова Т.Н., Савина С.Л., Барышникова И.Ю. Английский язык для логопедов. – М.: МГПУ. – 2003.
11. Шах-Назарова В.С. Английский для Вас. Новый курс XXI века: Учебное пособие / В.С. Шах-Назарова, К.В. Журавченко. – М.: Вече, 2008. – 512 с.

Немецкий язык

1. Бондарева В. Я. Немецкий язык для технических вузов : учеб. пособие для вузов. – М.: Ростов н/Д : МарТ, 2005. – 349 с. Ф1-2(48)
2. Гандельман В.А., Катаева А.Г. Учебник немецкого языка для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2010. – 203 с.
3. Дмитриева Ю.М. Немецкий язык для студентов дефектологического факультета. – М.: Прометей, 2011. – 86 с.
4. Жалсанова Ж.Б. Немецкий язык: Учебное пособие по чтению для студентов факультета психологии. – М.: Тезаурус, 2011.
5. Логачева Г.Т. Немецкий язык: учебно-методическое пособие по немецкому языку для студентов II курса заочной формы обучения музыкального и театрального факультетов / Г.Т. Логачева. – Красноярск: ТЦ ФГБОУ ВПО КГАМиТ, 2013. – 164 с.

6. Моя специальность – психология. Учебно-методическое пособие: для студентов-психологов, изучающих немецкий язык / сост. Е.В. Ласковец. – Омск: Изд-во ОмГУ, 2006. – 153 с.
7. Немецко-русский словарь. Под ред. Лепинг Е. И., Страхова Н. П. – М.: Русский язык. 1980. – 760 с.
8. Немецкий язык: Учебное пособие для студентов-заочников I-II курсов неязыковых факультетов университетов /Авт.-сост. И.Н. Мирославская, Э.З. Ханина, Т.А. Бутова, Л.И. Зимина. – ЯГПУ, 2006.
9. Соколова Н. Б. Справочник по грамматике немецкого языка / Н.Б. Соколова, И.Д. Молчанова, Е.И. Гутрова. – М.: Просвещение, 2001. – 384 с.
10. Bildwörterbuch. Универсальный немецкий и русский словарь с иллюстрациями. М.: Юнвес. 1994. – 768 с.
11. Deutsch für uns. Teil III.: учебно-методическое пособие / Авт.-сост. Е.Г. Матвеева; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2011. – 133 с.

7 Материально-техническое обеспечение учебного модуля

Для осуществления образовательного процесса используются аудитории, оборудованные мультимедийными средствами для введения теоретического материала, демонстрации презентаций, видеоматериалов и выполнения тренировочных тестов (сайт www.i-exam.ru).

Приложения (обязательные):

А – Методические рекомендации по организации изучения учебного модуля

Б – Технологическая карта

В – Карта учебно-методического обеспечения УМ

Приложение А

Методические рекомендации по организации изучения учебного модуля «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации»

1 Структура и содержание основных разделов; методы и средства проведения занятий

В основу учебного модуля «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» взяты учебники:

Английский язык

1. Агабекян И. П. Английский язык для бакалавров = A Course of English for Bachelor's Degree Students. Intermediate level: учеб. пособие для вузов / И. П. Агабекян. – Ростов н/Д : Феникс, 2013. – 379 с.
2. Бурова З. И. Учебник английского языка для гуманитарных специальностей вузов / З. И. Бурова. – М.: Айрис Пресс, 2011. – 562 с.
3. Дроздова Т. Ю. English Grammar. Reference & practice: учеб. пособие для учащихся кл. с углубл. изучением англ. яз. и студентов неяз. вузов / Т.Ю. Дроздова, А.И. Берестова, В.Г. Маилова. – СПб.: Антология, 2009. – 462 с.
4. Шах-Назарова В.С. Английский для Вас. Новый курс XXI века: Учебное пособие / В.С. Шах-Назарова, К.В. Журавченко. – М.: Вече, 2011. – 512 с.

Немецкий язык

1. Евтеева Н. А. Немецкий язык для психологов: учеб.-метод. пособие / Н. А. Евтеева. – М.: Флинта, 2010. – 50 с.
2. Завьялова В. М. Практический курс немецкого языка. / В.М. Завьялова, Л. В. Ильина. – М.: Книжный дом "Университет", 2010. – 864 с.
3. Тагиль И. П. Грамматика немецкого языка в упражнениях: По новым правилам орфографии и пунктуации нем. яз. / И.П. Тагиль. – СПб.: КАРО, 2006. – 375 с.

1.1 Будущая профессия: основные сферы деятельности в данной профессиональной области, функциональные обязанности различных специалистов конкретной профессиональной сферы. *Грамматика:* причастия, причастные обороты.

Задания на аудиторную и внеаудиторную СРС: индивидуальная работа студентов с текстами по теме. Индивидуальное/ групповое выполнение упражнений на лексику и грамматику. Групповая и парная работа студентов при обсуждении темы и составлении диалогов. Составление сообщения по теме.

Контроль: Монолог-описание (своей будущей профессии). Диалог-обсуждение.

1.2 Трудоустройство: Устройство на работу. Особенности перевода названий фирм. Поиск работы. Проблемы трудоустройства. Работа для студентов. *Грамматика:* страдательный залог. Требования к составлению резюме и сопроводительного письма.

Задания на аудиторную и внеаудиторную СРС: Групповая работа над лексикой по теме. Групповая работа: чтение и обсуждение объявлений о вакансиях. Групповое обсуждение правил написания резюме. Индивидуальная работа по поиску объявлений о вакансиях в Интернете, написание резюме и сопроводительного письма.

Контроль: Диалог-обсуждение вакансий. Монолог-описание функциональных обязанностей/квалификационных требований. Написание резюме по выбранному объявлению.

1.3 Достижения в различных областях профессиональной деятельности: Достижения современной науки и техники, перспективы развития различных областей сферы профессиональной деятельности. Выдающиеся личности данной профессиональной

области. *Грамматика*: неличные формы глагола. Инфинитив, инфинитивные обороты. Требования к составлению аннотации.

Задание на аудиторную и внеаудиторную СРС: Групповая работа над текстами с использованием разного вида чтения (просмотрового, ознакомительного, поискового, изучающего). Групповая и индивидуальная работа над компрессией текста: составление плана и написание аннотации. Индивидуальное выполнение упражнений на грамматику. Индивидуальная работа по поиску информации в Интернете по теме: Выдающиеся деятели данной профессиональной области. Подготовка сообщений /презентаций по теме.

Контроль: Написание аннотации. Монолог-сообщение по теме. Контрольная работа (рубежный контроль) на пройденный лексико-грамматический материал.

1.4. Избранное направление профессиональной деятельности: Тексты по специальности.

Грамматика: Герундий, герундиальные обороты.

Задания на аудиторную и внеаудиторную СРС: Групповая работа над текстами по специальности. Выполнение лексико-грамматических упражнений, индивидуальное внеаудиторное чтение профессиональной литературы.

Контроль: Индивидуальное внеаудиторное чтение по профессиональной тематике. Аннотации. Контрольная работа (семестровый контроль) по пройденному материалу.

2 Методические рекомендации по организации практических занятий учебного модуля «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации»

Основу образовательного процесса по учебному модулю «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» составляет сочетание различных образовательных технологий.

Интегральную модель образовательного процесса по учебному модулю формируют технологии методологического уровня: модульно-рейтинговое, контекстное обучение, развивающее обучение, элементы технологии развития критического мышления.

Преподавание учебного модуля осуществляется с учетом следующих педагогических и методических принципов: коммуникативной направленности, культурной и педагогической целесообразности, интегративности, нелинейности, автономии студентов.

Принцип коммуникативной направленности предполагает преобладание проблемно-речевых и творческих упражнений над чисто лингвистическими, репродуктивно-тренировочными, использование аутентичных ситуаций общения, развитие умений спонтанного реагирования в процессе коммуникации.

Принцип культурной и педагогической целесообразности основывается на тщательном отборе тематики курса, языкового грамматического материала, а также на типологии заданий и форм работы с учетом возраста, возможно контекста деятельности и потребностей студентов. Формирование собственно коммуникативных и социокультурных умений происходит в соответствии с принятыми в странах изучаемого языка нормами социально приемлемого общения.

Принцип интегративности предполагает интеграцию знаний из различных учебных модулей, одновременное развитие как собственно коммуникативных, так и профессионально-коммуникативных информационных, академических и социальных умений.

Принцип нелинейности предполагает не последовательное, а одновременное использование нескольких источников получения информации, ротацию ранее изученной информации в различных разделах курса для решения новых задач.

Принцип автономии студентов реализуется открытостью информации для студентов о структуре курса, требованиях к выполнению заданий, содержании контроля и критериях оценивания разных видов устной и письменной работы, а также о возможностях использования системы дополнительного образования для корректировки индивидуальной траектории учебного развития. Организация аудиторной и самостоятельной работы обеспечивает высокий уровень

личной ответственности студента за результаты учебного труда, одновременно обеспечивая возможность самостоятельного выбора последовательности и глубины изучения материала, соблюдения сроков отчётности и т.д.

Целью практических занятий по иностранному языку является формирование межкультурной коммуникативной профессионально ориентированной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования, что предполагает решение следующих задач:

- создание прочного фундамента из основных знаний, умений и навыков во всех видах речевой деятельности (аудирование, чтение, говорение, письмо);
- формирование знания студентов в сфере профессиональной лексики;
- формирование навыков учебного реферирования для извлечения необходимой информации;
- развитие навыков разных видов чтения (просмотровое, с целью извлечения определённой информации, чтение с полным пониманием) и перевода текстов по специальности;
- стимулирование студентов к коммуникативной деятельности на иностранном языке;
- формирование у студентов приемов и способов самостоятельной работы с иностранным языком;
- стимулирование студентов к творческой деятельности по освоению учебного модуля.

К особенностям курса «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации»:

- необходимость совершенствования знаний иностранного языка у студентов неязыковых отделений;
- небольшое количество аудиторных часов;
- большой удельный вес самостоятельной работы;
- профессиональная направленность обучения.

С учетом данных факторов преподавателю иностранного языка рекомендуется:

1) Максимально использовать аудиторные занятия для:

- показа возможных способов перевода с иностранного и родного языков, т.к. их закрепление в основном проходит в условиях самостоятельной работы;
- повторения и углубления грамматического материала;
- консультирования студентов по вопросам выполнения заданий и организации учебной деятельности, работы с учебной и дополнительной литературой;
- систематического, промежуточного контроля над процессом и результатами освоения учебного материала;
- контроля техники чтения и письма;
- контроля выполнения переводов аутентичных текстов по специальности с их последующим анализом.

2) Рекомендуется использовать современные методы и формы обучения, способствующих успешной реализации всех целей обучения и позволяющие студентам максимально участвовать в процессе обучения, такие как:

- практическое занятие (индивидуальная работа/ работа в парах/ работа в группах/ фронтальный опрос), обсуждение конкретных ситуаций, презентации индивидуальных работ, использование технических средств образования, аудио - и видеоматериалов);
- исследовательская работа (анализ источников, составление тезауруса);
- процедура активизации творческой деятельности (написание аннотаций, подготовка сообщений и выступлений на иностранном языке, развитие критического мышления через чтение аутентичных текстов бытового, прагматического, социокультурного, общенаучного характера);
- самостоятельная работа студентов (выполнение домашних заданий, чтение литературы на иностранном языке и работа с источниками по профессиональным темам, создание

словаря профессиональных терминов, написание планов/тезисов, аннотаций, резюме, сообщений по проблеме);

- использование информационных технологий для контроля знаний студентов по иностранному языку (Интернет-тренажер, Интернет-тестирование).

Детальное описание активных образовательных технологий и возможностей их практического использования в учебном процессе содержится в методической разработке *Использование активных и интерактивных образовательных технологий в учебном процессе вуза: метод. рекомендации/ сост. Е. Ю. Игнатьева; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2013. – 84 с.*

3) В ходе подготовки и проведении занятий рекомендуется использовать индивидуальный и дифференцированный подход.

4) Развивать у студентов навыки самостоятельной работы, заключающиеся в:

- самостоятельной организации учебного содержания и учебного времени, самоорганизации;
- умении пользоваться учебниками и другими источниками получения информации (специальная и справочная литература);
- умении пользоваться двуязычными словарями и толковыми словарями на иностранном языке.

5) В качестве дополнительных средств обучения иностранному языку предлагать студентам электронные учебники, которые могут быть использованы для работы над языковым материалом и для совершенствования навыков перевода оригинальных текстов по специальности. Также для экономии времени рекомендовать студентам пользоваться электронными словарями и справочниками.

6) В качестве дополнительного источника текстов профессиональной направленности на иностранном языке и справочной информации рекомендуется использовать ресурсы Интернет.

7) В процессе подготовки к практическому занятию необходимо также обратиться к материалам учебных пособий:

Английский язык

- *Агабекян И. П.* Английский язык для бакалавров = A Course of English for Bachelor's Degree Students. Intermediate level : учеб. пособие для вузов / И. П. Агабекян. – Ростов н/Д : Феникс, 2013. – 379 с.
- *Бурова З. И.* Учебник английского языка для гуманитарных специальностей вузов / З. И. Бурова. – М.: Айрис Пресс, 2011. – 562 с.
- *Макарова Е. А.* Английский язык для психологов : учеб. пособие для бакалавров / Е. А. Макарова. – М.: Юрайт, 2013. – 403 с.
- *Мельчина О.П.* О педагогике = On Education : практикум по англ. яз. – М.: Флинта: Наука, 2001. – 175 с.
- *Никошкова Е.В.* Английский язык для психологов : учеб. пособие для студентов вузов. – М.: Владос-Пресс, 2002. – 157 с.
- *Шах-Назарова В.С.* Английский для Вас. Новый курс XXI века: Учебное пособие / В.С. Шах-Назарова, К.В. Журавченко. – М.: Вече, 2011. – 512 с.

Немецкий язык

- *Гандельман В.А.* Учебник немецкого языка для гуманитарных вузов / В.А. Гандельман, А.Г. Катаева. М.: Высшая школа, 2010. – 203 с.
- *Евтеева Н. А.* Немецкий язык для психологов: учеб.-метод. пособие / Н. А. Евтеева. – М.: Флинта, 2010. – 50 с.
- *Завьялова В. М.* Практический курс немецкого языка. Для начинающих / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. – М.: Книжный дом "Университет", 2010. – 864 с.

- *Козырева И.В.* Немецкий язык для студентов вузов искусств : Учеб. пособие для вузов. – М.: Высшая школа, 2003. – 251 с.
- *Тагиль И. П.* Грамматика немецкого языка: По новым правилам орфографии и пунктуации нем. яз / И.П. Тагиль. – СПб.: КАРО, 2006. – 462 с.

3 Методические рекомендации по самостоятельной работе студентов для учебного модуля «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации»

Основная цель, которая преследуется в процессе самостоятельной работы по учебному модулю «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» – систематизировать и активизировать знания, получаемые студентами на практических занятиях.

Самостоятельная аудиторная работа студентов включает индивидуальное и парное выполнение тренировочных фонетических упражнений, закрепление грамматического теоретического материала в практических упражнениях, подготовка и выполнение небольших творческих и проектных заданий коммуникативного характера в группах малого состава. Целью самостоятельной аудиторной работы является предоставление студентам возможности парного и группового автономного взаимодействия, приобретение навыков само- и взаимоконтроля, рефлексии.

Формами внеаудиторной СРС являются следующие виды деятельности:

- самостоятельное изучение теоретического материала;
- работа с источниками по темам модуля, конспектирование;
- составление структурных схем/таблиц по разделам модуля;
- работа со словарями и справочными пособиями;
- составление терминологического словаря;
- подбор иллюстративного материала;
- выполнение устных и письменных упражнений;
- выполнение практических исследовательских заданий и подготовку тематических устных сообщений (пересказ, доклад, реферат, резюме и т.д.) по специальности;
- подготовка к практическим занятиям;
- подготовка к проверочным и контрольным работам.

Подробные рекомендации по организации самостоятельной работы и основные виды самостоятельной работы, этапы и требования к их выполнению можно найти в методической разработке: *Организация самостоятельной работы студентов: метод. рекомендации / Авторы-сост. С.Н. Горычева, Е. Ю. Игнатьева; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2013. – 60 с.*

Для успешного овладения навыками самостоятельной работы студенту следует научиться работать с учебной, научной и справочной литературой, знать основные методы поиска необходимой информации в различных источниках, уметь находить информацию в библиотечных фондах (словари, справочники, энциклопедии), использовать Интернет-ресурсы, уметь выбирать в них нужную информацию, правильно ее обрабатывать. Поскольку объем прорабатываемой студентами информации достаточно велик, следует делать записи, которые могут быть использованы на практических занятиях и во время подготовки к контрольным и проверочным работам.

Немаловажным является умение планировать свое время работы и выбрать правильную стратегию для подготовки.

Учебные стратегии

Перед выполнением задания студенту нужно:

- понять/ уточнить/ конкретизировать цель;
- проанализировать возможные пути/ способы решения;
- выбрать оптимальное решение в данной ситуации;
- использовать опыт изучения родного языка;

- определить конкретные шаги/ этапы;
- спланировать последовательность выполнения задания;
- отрефлексировать свой исходный уровень;
- проанализировать вспомогательные ресурсы.

В ходе выполнения задания студент должен:

1. сфокусировать внимание на контексте/ ситуации;
2. активизировать уже имеющийся потенциал;
3. использовать вспомогательные источники (визуальный ряд, словарь);
4. получить новую информацию/ знания;
5. осмыслить/ сгруппировать самостоятельно приобретенные знания;
6. воспользоваться различными приемами запоминания;
7. применить на практике новую информацию;
8. провести самооценку полученного результата;
9. выявить информационные пробелы;
10. проанализировать причину неудачи;
11. выявить трудности;
12. сформировать новую индивидуальную цель;
13. определить способы и приемы достижения новой цели;
14. приступить к выполнению задания.

После выполнения задания студент должен:

- осознать результат как новое качество/ динамику/ прогресс;
- осуществить рефлекссию процесса работы и результата;
- обсудить с другими использованные пути и приемы;
- сравнить самооценку с внешней оценкой партнеров;
- обратиться к преподавателю за консультацией/ оценкой;
- сравнить и обсудить самооценкой и оценкой преподавателя.

6 Методические рекомендации для подготовки устных сообщений

Подготовка по указанным выше темам не должна сводиться к выученному из какого-либо пособия тексту по заданной теме, хотя данная работа должна непременно строиться с опорой на текст.

Первый этап работы с текстом должен быть направлен на повторение, активизацию и расширение словарного запаса. Для этого следует ознакомиться с имеющимся текстом, отмечая /выбирая из него словосочетания, выражения и высказывания, которые Вы намерены употребить в Вашем сообщении по этой теме. Если Ваш словарный запас очень мал, рекомендуется полностью перевести текст на русский язык.

Необходимо составить тематический словарь. После этого прочитайте выписанные лексические единицы несколько раз вслух, а затем выучите их наизусть.

Приступая к составлению собственного текста на заданную тему, обращайтесь внимание на употребление выученных слов и словосочетаний в тексте и стройте Ваши фразы, опираясь на текст. При этом не упускайте из виду логический аспект Ваших высказываний.

Составив текст, перескажите его два-три раза вслух.

7 Методические указания по самостоятельной работе с текстом

Особенностью овладения иностранным языком является то, что объем самостоятельной работы студента по выработке навыков и умений равен объему практических занятий с преподавателем.

Самостоятельная работа студента по изучению иностранного языка охватывает заучивание слов, правил словообразования, грамматических правил, чтение текстов на языке, понимание, построение вопросов и ответов к текстам, перевод на русский язык (устный и письменный).

Чтобы достичь уровня практического владения языком, следует систематически тренировать память заучиванием слов, текстов и помнить о том, что способности развиваются в процессе работы, что навык вырабатывается путем многократно выполняемого действия.

Чтобы научиться правильно читать тексты, следует усвоить правила произношения отдельных букв и буквосочетаний, правила ударения в слове и в предложении, научиться делить предложения на отрезки-синтагмы. Это будет способствовать правильной технике чтения, необходимой для правильного понимания текста.

Для понимания читаемой литературы необходимо овладеть определенным запасом слов и выражений. Для этого рекомендуется регулярно читать учебные тексты, газеты и оригинальную литературу по специальности, при этом выписывая слова в тетрадь: существительное — в единственном и множественном числе, глагол — в неопределенной форме, указывая для неправильных глаголов основные формы.

При переводе на русский язык необходимо помнить, что трудности вызывают многозначность слов и слова-омонимы.

Иногда при переводе на русский применяется описательный перевод и значение слова передается с помощью нескольких русских слов.

При переводе терминов, которые часто встречаются в научной литературе, следует пользоваться терминологическим словарем.

Понимание текста достигается при осуществлении разных видов чтения: на понимание основного содержания, на выявление структурно-смысловых связей в тексте, на извлечение запрашиваемой информации, а также на точное и полное понимание текста.

Точное и полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения, которое предполагает умение самостоятельно проводить лексико-грамматический анализ текста. Итогом является адекватный перевод текста на родной язык с помощью словаря.

При чтении текста с целью понять общее содержание необходимо без помощи словаря понять основной смысл прочитанного.

Все виды чтения складываются из следующих умений: догадываться о значении слов на основе словообразовательных признаков и контекста; видеть интернациональные слова и определять их значение; находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке; применять знания по специальным предметам в качестве основы смысловой и языковой догадки.

7 Методические рекомендации по составлению аннотации к тексту

Поскольку основной целью обучения иностранному языку является получение информации из иностранного источника, особое внимание следует уделять чтению. Над текстом лучше работать в следующей последовательности. Сначала бегло прочитать весь текст с целью общего ознакомления, затем прочитать его более внимательно, предварительно просмотрев вопросы к тексту, отметив для себя, на какие факты обратить внимание при чтении, определить значение ключевых слов по контексту и по словарю.

При повторном чтении следует определить предмет и цель исследования, в этом могут помочь вводная и заключительная части текста; обратить внимание на ключевые слова и мысли, которые повторяются в тексте; выделить части текста, содержащие основную информацию; определить метод, используемый для исследования предмета; обратить внимание на первые предложения абзацев, где автор, как правило, излагает основные идеи; найти абзац, резюмирующий идеи, доводы автора.

При подготовке к аннотированию и реферированию рекомендуется выполнить следующие задания:

1. выписать выходные данные текста (статьи);
2. сделать перевод заглавия (если есть заглавие);
3. просмотреть статью и определить, кому она адресована;
4. прочитать первые абзацы, определить тему публикации;
5. определить количество фактов, излагаемых в публикации;
6. расшифровать аббревиатуру;
7. найти абзацы, содержащие конкретную информацию;
8. выразить содержание этих абзацев одним предложением;
9. написать план публикации в виде вопросов;
10. максимально сократить текст, используя лексическое, грамматическое перефразирование;
11. сформулировать выводы автора;
12. написать аннотацию, используя речевые модели.

8 Примеры основных типов заданий на проверку качества сформированности коммуникативных умений

Задания для оценки умений в говорении (монологическое высказывание)

1. Расскажите о (выдающихся деятелях и т.д.).
2. Изложите содержание (текста, статьи, события).
3. Охарактеризуйте (требования к выполнению работы и т.д.).
4. Выскажите свое мнение (по указанной проблеме).
5. Опишите (таблицу, график и т.д.).

Задания для оценки умений в говорении (диалогическое общение)

Обсудите проблему. Остановитесь на следующих моментах:

- какая тема затрагивается;
- расспросите партнера по общению о том, что произошло/где/когда/как/почему;
- выскажите свое мнение и узнайте мнение партнера по данной проблеме;
- обсудите доводы каждого и придите к общему мнению.

Задания для оценки умений в понимании при чтении

1. Прочитайте текст, сосредоточьте внимание на общем сюжете изложения.
2. Отметьте среди предложенных только те высказывания, которые соответствуют содержанию текста.
3. Прочитайте текст, выберите заголовок (из предложенных вариантов),
4. Прочитайте текст и разделите его на указанное количество смысловых частей.
5. Выберите (из предложенных вариантов) подходящий заголовок для каждой части.
6. Прочитайте текст. Определите, в каком абзаце пропущены указанные ниже элементы содержания.
7. Прочитайте текст. Ответьте на вопросы по содержанию текста.

Задания для оценки умений в письменной речи

1. Напишите частное письмо по указанной теме.
2. Запишите части письма в правильной последовательности.
3. Определите, какая часть письма не соответствует формату официального письма. Выберите правильный вариант из предложенных.
4. Замените в тексте официального сообщения слова, не соответствующие содержанию текста.
5. Выпишите из текста предложения, которые могут стать основой для написания аннотации.
6. Изложите тезисно содержание текста/статьи.

Пример грамматического теста

Английский язык

Choose the correct item.

1. How long.....here?
A)you live B) do you live
C)have you lived D) are you living
- 2.....I help you with the cooking?
A)Will B)Am
end of
C)Shall D)Have
work
- 3.He denied...the money.
A)to take B)to have taken
C)take D)having taken
- 4.She.....for 12 hours before she finished Everything.
A)had been working B)has been working
C)is working D)has worked
5. When I was a child I.....running every day.
A)have gone B)used to go
C)was going D)had gone
- 6.What....at 10 o'clock last night?
A)have you done B)were you going
C)have you been doing D)had you done
ing
- 7.He hasn't left the office.....
A)yet B)before
C)just D)already
- 8.They will have finished....8 o'clock
A)until B)by the time
C)since D)by
- 9.I'm afraid I...to come to the party.
A)don't go B)won't
C)won't be able D)can't
- 10.We went into town...some new clothes.
A)to buy B)for buying
C)to have bought D)buying
- 11.We'd rather...to bed early last night.
A)to have gone B)to go
C)going D)have gone
- 12.Remember...the door when you leave.
A)to lock B)lock
C)locking D)have locked
- 13."You look slimmer." "Yes, I...12 kilos."
A)had lost B)lost
C)have been losing D)have lost
- 14."I'm having trouble with this exercise."
working
"Don't worry. I.....you."
A)have helped B)am going to help
C)helped D)ll help
- 15."Have you ever been to China?"
"Yes, I.....there in 1990."
A)have gone B)went
C)have been going D)have been
- 16."How long have you worked here?" "By the
A)'ll work B)I'm going to
C)'ll have been working D)'ll be working
- 17."We'll need some cola for the party."
"I.....some."
A)buy B)will have bought
C)ve already bought D)had bought
- 18."I need to give a message to Susan."
"I....her at the office this afternoon."
A)see B)have seen
C)'ll have seen D)'ll be seeing
- 19."Have you ever met a famous person?"
"Yes, I...Maria Callas once."
A)have met B)met
C)meet D)have been meet-
- 20."These shoes aren't at all comfortable."
"You shouldn't.....them."
A)have bought B)to buy
C)bought D)buying
- 21."What's wrong with Lynda?"
"She.....problems at work lately."
A)has been having B)will
C)was having C)'ll be having
- 22."What's Pam doing?" "She seems....."
A)to be working B)working
C)to have worked D)to work
- 23."How long have you been working here?"
".....6 months."
A)Since B)For
C)From C)Ago
- 24."I can't stand this any longer!"
"Calm down. There's no point....upset."
A)to get B)get
C)in getting D)to getting
- 25."how long does it take you to write a novel?"
"By December I.....on this one for 3 years."
A)will work B)will have been
C)will be working D)am going to work

Немецкий язык

1. Hast du denn dein Geld gefunden? -Ja, ich ... es in meiner Handtasche gehabt.

- a werde
b habe
c bin
d muß
2. Haben Sie schon die Reifen ...? Ich glaube, es fehlt etwas Luft.
a kontrolliert
b kontrollieren
c kontrollt
d kontrolliert
3. Die heutigen Autos sind ...
a sicherer als die alten.
b sicherer von den alten.
c mehr sicher von den alten.
d am sichersten als die alten.
4. Als wir uns dem Spielplatz näherten, kamen uns viele ... Kinder entgegen.
a lachende
b gelachte
c gelachen
d lachen
5. Warum arbeitest du denn nachts? - Da kann ich mich ... konzentrieren.
a besser
b lieber
c größer
d mehr
6. Ich rate dir..... Morgen gibt es bestimmt keine mehr.
a heute zu besorgen die Eintrittskarten
b die Eintrittskarten heute zu besorgen
c du die Eintrittskarten heute zu besorgen
d du die Eintrittskarten heute zu besorgst
7. Wann hast du das Abitur gemacht? - ... fünf Jahren.
a Vor
b Seit
c Von
d Bis
8. Georg, kannst du bitte das Bier... Keller bringen! Es stört hier.
a auf den
b bei dem
c in dem
d in den
9. Mit wem fährst du denn morgen zum Baden? - Mit Freunden, ... ich beim Tanzen kennengelernt habe.
a denen
b die
c den
d welchen
10. Eigentlich wollte ich schon früh aufbrechen, aber dann bin ich doch noch bis zum Abend ... meiner Schwester geblieben.
a auf
b an
c zu
d bei
1. Warum fährst du denn nach Köln? - ... dort ein paar alte Freunde wiederzusehen.

- | | |
|---|-------|
| a | für |
| b | weil |
| c | damit |
| d | um |

Пример текста, дотекстовых и послетекстовых заданий по чтению и аннотированию
Английский язык

I. Прочитайте текст и ответьте на вопросы:

1. Where could the text come from?
2. What is 'lifelong learning'?
3. Do you think that the text will be interesting?

II. Просмотрите текст и найдите в нём следующую информацию:

1. three quotes about lifelong learning and teaching.
2. the percentage of adults in Britain following adult education in 2000 and 2004.
3. a reason why lifelong education is increasing in Europe.

Lifelong learning is the concept that it's never too soon or too late for learning, a way of thinking that many different organisations now believe in. Albert Einstein, the famous scientist, summed up this way of thinking when he said, 'Learning is not a product of schooling, but the lifelong attempt to acquire it'.

Lifelong learning provides adults with learning opportunities at all ages and in various contexts: at work, at home and through leisure activities, not just through formal channels such as school and higher education. In recent years, participation in adult education has increased in most European countries. In Britain, for example, 44 percent of adults participated in adult education programmes in 2004, compared with 40 percent in the year 2000.

Lifelong education is a form of teaching often carried out through distance learning or e-learning, continuing education, home schooling or correspondence courses. It includes postgraduate programmes for those who want to improve their qualifications, bring their skills up to date or re-train for a new line of work. Internal corporate training has similar goals.

One of the reasons why lifelong education has become important is the acceleration in the progress of science and technology. Despite the increased length of primary, secondary and higher education, the knowledge and skills gained there are usually not sufficient for a professional career over three or four decades. As an American educator has said, 'Learning prepares us for change.'

More importantly, lifelong learning is about an attitude – that you can and should be open to new ideas, decisions, skills or behaviours. Lifelong learning does not accept the saying 'You can't teach an old dog new tricks.'

I. Ответьте на вопросы:

1. What opportunities are there for lifelong education in your country?
2. What are the advantages and disadvantages of distance learning?
3. What do you think the saying 'you can't teach an old dog new tricks' means? Do you agree?

II. Перескажите текст на английском языке.

- Напишите аннотацию текста.

Немецкий язык

Hybridtechnik

Hybridtechnik ist ein Sammelbegriff für eine Reihe von Verfahren, bei denen integrierte hybridgerechte Bauelemente, Bauelementengruppen und integrierte Festkörperschaltkreise durch nach Verfahren der Schichttechnik hergestellte Leitungssysteme zu Funktionsgruppen verbunden sind. Diese Funktionsgruppen nennt man Hybridschaltkreise (integrierte Mikroschaltungen). Nach der Art des Einbringens der Chips mit den integrierten Festkörperschaltkreisen in das Leitungssystem der Hybridschaltkreise unterscheidet man die Multichiphybridtechnik und die Schichthybridtechnik.

Die Multichiphybridtechnik (Multichiptechnik) führt zur Großintegration, indem mehrere Chips durch ein meist in Schichttechnik hergestelltes Leitungssystem zu integrierten Schaltungen höheren Integrationsgrades zusammengeschaltet werden. Dazu dienen verschiedene Verfahren, die als Standardchiptechnik, beam-lead-Technik und Chipeinbettung bezeichnet werden.

Unter beam-lead-Technik (engl. "Balkenleiter") versteht man eine Form der Multichiphybridtechnik, bei der die Verbindung von Chips über selbsttragende Streifenleiter hergestellt wird. Die Isolation der Leiter erfolgt als dielektrische Isolierung durch Luft.

Die Anschlussstellen der integrierten Schaltung auf dem Substrat sind auf etwa 15 mm galvanisch verstärkt. Sie werden vorzugsweise durch Thermokompressionsbonden mit den entsprechenden Leiterzügen der Hybridschaltung verbunden. Nach diesem Verfahren lassen sich alle Anschlüsse in einem Arbeitsgang bonden. Die zu verbindenden Kontakte bestehen meist aus Gold. Dabei ergeben sich beam-lead-Schaltkreise.

Chipeinbettung ist ein Verfahren der Multichiphybridtechnik, bei dem die Chips in Löcher des Substrats eingelegt werden und anschließend das Verbindungsnetz in Schichttechnik aufgebracht wird. Die eingebeteten Chips werden mit einem Vergußmittel umgeben, so daß eine flache Oberfläche gemeinsam mit dem Substrat entsteht, auf die das Schichtverbindungsnetzwerk aufgebracht wird. Die Vorteile der Chipeinbettung sind hohe Zuverlässigkeit, niedrige Herstellungskosten und hohe Arbeitsgeschwindigkeit.

Ein Beispiel für die Anwendung von Hybridschaltkreisen ist die integrierte Mikrowellenschaltung. Die Bauelemente der integrierter Mikrowellenschaltungen sind Leitungen und Leitungsbaulemente, meist Streifenleitungen, integrierte Schichtbaulemente sowie passive Mikrowellenbaulemente.

Passive Mikrowellenbaulemente werden entweder als quasikonzentrierte Bauelemente oder als Streifenleitungsbaulemente nach Verfahren der Schichttechnik hergestellt. Quasikonzentrierte Bauelemente müssen so klein sein, dass die Eigenresonanz genügend weit oberhalb der Betriebsfrequenz liegt. Zur Realisierung sehr kleiner Induktivitäten eignen sich kurze, schmale Leitungen. Kapazitäten werden in Form von kleinen Schichtkondensatoren oder Interdigitalstrukturen realisiert.

Oft werden integrierte Mikrowellenschaltungen durch Bauelemente ergänzt, die sich nicht in Schichttechnik herstellen lassen.

Monolitische integrierte Mikrowellenschaltungen haben besondere Bedeutung für sehr hohe Frequenzen, z.B. 25 GHz, bei denen sich auch Hybridschaltungen nicht mehr ausreichend realisieren lassen.

Возможные задания к тексту:

1. Прочитайте внимательно текст, сделайте лексико-грамматический анализ тех абзацев, которые затрудняют понимание содержания.
2. Прочитайте текст, выпишите ведущую лексико-тематическую цепочку данного сообщения.
3. Прочитайте текст, отметьте предложения, которые составляют главные мысли сообщения.
4. Выпишите из текста предложения, которые могут стать основой для написания аннотации.
5. Тезисно изложите содержание текста.
6. К каждому тезису выпишите слова, словосочетания и предложения, составляющие соответствующую лексико-тематическую цепочку, которую можно соотнести с определенным тезисом.
7. Составьте подробный план текста.
8. Сократите текст, сохранив основную информацию.
9. Изложите содержание текста в виде аннотации.

Контрольное задание для промежуточной аттестации

Английский язык

1. Read the marked passage and translate the text in writing.

Types of Research

What we've focused on is called Experimental Methods, the true experiment. It involves randomized assignment of subjects, standardized instructions, and at least one IV and one DV. There are several other types of research that are not as rigorous, but that you need to be aware of.

Perhaps the simplest form of research is Naturalistic Observation.

Observing behavior in their natural environment

Often involves counting behaviors, such as number of acts, number of smiles, etc.

Advantages: Behavior is naturally occurring and is not manipulated by a researcher and it can provide more qualitative data as opposed to merely quantitative information.

Limitations: Even the presence of someone observing can cause those being observed to alter their behavior. Researcher's beliefs can also alter their observations. And, it is very difficult to coordinate multiple observers since observed behaviors must be operationally defined (e.g. what constitutes an aggressive act)

Case Study

Following a single case, typically over an extended period of time

Can involve naturalistic observations, and include psychological testing, interviews, interviews with others, and the application of a treatment or observation.

Advantages: Can gather extensive information, both qualitative and quantitative and it can be helpful in better understanding rare cases or very specific interventions.

Limitations: Only one case is involved, severely limiting the generalization to the rest of the population. Can be very time consuming and can involve other problems specific to the techniques used, including researcher bias.

Survey

Everyone has probably heard of this and many of you have been involved in research involving surveys. They are often used in the news, especially to gather viewer opinions such as during a race for president.

Advantages: Can gather large amounts of information in a relatively short time, especially now with many surveys being conducted on the internet.

Limitations: Survey data is based solely on subjects' responses which can be inaccurate due to outright lying, misunderstanding of the question, placebo effect, and even the manner in which the question is asked.

Correlational Studies

Correlation means relationship, so the purpose of a correlational study is to determine if a relationship exists, what direction the relationship is, and how strong it is.

Advantages: Can assess the strength of a relationship. Is popular with lay population because it is relatively easy to explain and understand.

Limitations: Can not make any assumptions of cause and effect (explain how third a variable can be involved, or how the variables can influence each other).

Psychological Testing

Utilizing testing to gather information about a group or an individual.

Advantages: Most tests are normed and standardized, which means they have very reliable and valid results. Popular with businesses looking for data on employees and with difficult or specific therapy cases

Limitations: Tests which are not rigorously normed and standardized can easily result in inaccurate results.

2. Respond to the following items with either true or false.

1) The variable in an experiment that is known from the start and does not change is called the independent variable. (T/F)

- 2) Standardization of tests is vital if you want to compare test results. (T/F)
- 3) Random assignment of subjects to groups controls for selection bias. (T/F)
- 4) When the researchers are unaware of the expected outcome of a study, it is said to be a single blind study. (T/F)
- 5) The artificiality of laboratory research is a major negative factor in naturalistic observation. (T/F)
- 6) Despite its shortcomings, the survey is a great way to gather large amounts of information in a short amount of time. (T/F)
- 7) Correlational studies are an effective way to demonstrate cause and effect in a relationship. (T/F)
- 8) The placebo effect refers to the bias created when a subject is aware of the expected results or has ideas about his or her expected performance. (T/F)
- 9) A Theory is a testable form of a hypothesis. (T/F)
- 10) While a case study can provide a lot of qualitative data, it lacks the ability to gather generalizable quantitative data. (T/F)

3. Find English equivalents in the text.

Поведение, естественная среда, установки исследователя, наблюдение, беседа, непонимание вопроса, причина и следствие, переменные, надежный, валидный, неточные результаты.

4. Classify the text vocabulary according to the following criteria:

8. words used for characterizing qualitative data and quantitative information.
9. advantages and limitations.

5. Match the meaning with the word:

aggressive	an opinion about whether a person, group, or idea is good or bad which influences how you deal with it
application	to change, or to make someone or something change:
alter	a set of questions that you ask a large number of people in order to find out about their opinions or behavior
bias	the act of becoming involved in an argument, fight, or other difficult situation in order to change what happens:
intervention	behaving in an angry, threatening way, as if you want to fight or attack someone:
survey	practical purpose for which a machine, idea, etc. can be used, or a situation when this is used

6. Write an abstract for this text.

Немецкий язык

1. Lesen Sie folgenden Text und übersetzen Sie ihn ins Russische.

GEGENSTAND DER PSYCHOLOGIE

Psychologie ist eine empirische Wissenschaft, die zur Beschreibung, Erklärung und Vorhersage von Erleben und Verhalten des Menschen, deren Entwicklung in der Lebensspanne und deren inneren und äußeren Ursachen und Bedingungen, dient. Die Psychologie ist eine bereichsübergreifende Wissenschaft. Sie lässt sich nicht allein den Geisteswissenschaften, Sozialwissenschaften oder den Naturwissenschaften zuordnen. Eine moderne Einteilung begreift Psychologie allerdings eher gleichermaßen als Verhaltenswissenschaft, Kognitionswissenschaft und Neurowissenschaft.

Entgegen ihrem Bild und dem Verständnis in der Öffentlichkeit, ist die Psychologie eine streng empirische Wissenschaft. Eine «geisteswissenschaftliche» Psychologie, im Sinne einer nur nachdenkenden, deutenden, sich nur theoretisch auseinandersetzenden oder nur theoretisch-

beschreibenden Arbeitsweise, gibt es nicht (mehr). Die Psychologie ist «nur» insoweit «Geisteswissenschaft», als dass sie sich mit dem Menschen, bzw. genauer: Ausgewählten Aspekten des Menschseins, eben dem Erleben und Verhalten, befasst.

Die Seele oder der Geist im philosophischen oder theologischen Sinn ist nicht der Gegenstand der Psychologie. Psychologie darf auch keinesfalls, insbesondere nicht im Hinblick auf die Darstellung ihrer Geschichte, mit dem Gebiet der Philosophie des Geistes verwechselt werden!

Dabei ist es ein weiterer populärer Irrtum, dass sich die Psychologie hauptsächlich mit gestörtem Verhalten und vorwiegend «psychischen Problemen» beschäftigt. Tatsächlich stellt die Klinische Psychologie nur einen Teilbereich der angewandten Psychologie dar. Die Psychologie vermittelt entgegen der landläufigen Meinung kein Know-How, wie man Menschen «durchschaut» oder wie man jede Handlung und Äußerung eines Menschen «analysieren» und «psychologisch» deuten kann; Psychologen lernen in ihrer Ausbildung auch nicht, Menschen zu «manipulieren». Die Psychologie ist keine Lehre von der «Menschenkenntnis».

Psychologie unterscheidet sich von verwandten Forschungsgebieten anderer Fächer, wie solche der Philosophie, Soziologie, Pädagogik, Anthropologie, Ethnologie, Politikwissenschaft, den Wirtschaftswissenschaften, der Allgemeinen Linguistik, der Medizin oder Biologie dadurch, dass die Psychologie empirisch mentale Prozesse, konkrete Verhaltensmechanismen und Interaktionen von mentalen Prozessen und Verhalten von einzelnen Menschen (allein oder als Individuum in Gruppen) beschreibt und erklärt.

Als empirische Wissenschaft vom Erleben und Verhalten obliegt es der Psychologie also, Theorien und daraus abgeleitete Modelle, Hypothesen, Annahmen für die Beantwortung einer konkreten Fragestellung usw. mit geeigneten wissenschaftlichen Methoden empirisch zu prüfen. Die Methodik ist überwiegend naturwissenschaftlich, mithin quantitativ, in Verbindung mit experimentellem oder quasi-experimentellem Vorgehen. Daher stellt die Mathematik, insbesondere die Deskriptive Statistik, die Stochastik (v. a. die Induktive Statistik und die statistischen Testverfahren), sowie zunehmend auch Ansätze der Systemtheorie (insbesondere mathematische Systemanalyse) eines der wichtigsten Werkzeuge des Psychologen dar.

Methodisch finden sich heute neben den naturwissenschaftlichen Ansätzen teilweise auch solche der empirischen Sozialwissenschaften (eine Schwerpunktsetzung schwankt auch je nach Ausrichtung eines psychologischen Fachbereiches). Absolut vorherrschend sind auch hier quantitative Methoden, wiewohl natürlich auch qualitative Methoden zum Repertoire gehören; die Trennung zwischen qualitativer und quantitativer Sozialforschung ist dann auch nicht immer eindeutig, weshalb man in der Psychologie auch eher zwischen primär naturwissenschaftlichen und primär sozialwissenschaftlichen methodischen Ansätzen (die dann sehr oft zu den quantitativen in irgendeiner Art und Weise auch qualitative Aspekte beinhalten) unterscheidet, obwohl auch da auf Seiten der rein quantitativen Methoden eine Trennung zwischen natur- und sozialwissenschaftlichen Ansätzen nicht immer eindeutig möglich ist.

2. Finden Sie Äquivalente zu den folgenden Wortgruppen:

Эмпирическая наука; внутренние и внешние причины; понимать как науку о поведении; объясняющий способ работы; избранные аспекты человеческого бытия; в теологическом смысле; путать с областью философии духа; популярное заблуждение; заниматься нарушенным поведением; объясняет и описывает; разделение между количественными и качественными социальными исследованиями.

3. Was passt zusammen?

1) zum Repertoire	a) finden
2) von verwandten Forschungsgebieten	b) beschäftigen sich
3) den Einsatz	c) gehören
4) mit den Menschen	d) vermitteln
5) mit gestörtem Verhalten	e) unterscheiden sich
6) kein Know-How	f) befassen sich
7) psychologisch	g) beschreiben
8) mentale Prozesse	h) prüfen
9) mit der Philosophie	i) deuten

10) Theorien	j) verwechseln
--------------	----------------

4. Beantworten Sie die Fragen!

- 1) Womit beschäftigt sich die Psychologie?
- 2) Was beschreibt die Psychologie?
- 3) Ist die Seele der Gegenstand der Psychologie?
- 4) Welche Methoden gehören zum Repertoire der Psychologie?
- 5) Wodurch unterscheidet sich die Psychologie von verwandten Forschungsgebieten anderer Fächer?

5. Übersetzen Sie ohne Wörterbuch!

- 1) Die Psychologie ist eine streng empirische Wissenschaft.
- 2) Die Psychologie befasst sich mit ausgewählten Aspekten des Menschseins.
- 3) Es ist falsch, dass die Psychologie nur mit gestörtem «psychischen Problemen» beschäftigt.
- 4) Psychologie unterscheidet sich von anderen Fächern.
- 5) Die Psychologie beschreibt empirisch mentale Prozesse, konkrete Verhaltensmechanismen und Interaktionen von mentalen Prozessen und Verhalten von einzelnen Menschen.
- 6) In der Psychologie führt man Tierversuche durch.

6. Ist die Psychologie eine Lehre von der Menschenkenntnis? Beweisen Sie Ihre Meinung schriftlich.

Оценка результатов теста проводится по следующей шкале:

1. Задание 1 – 30% от общего количества баллов;
2. Задание 2 – 15% от общего количества баллов;
3. Задание 3 – 10% от общего количества баллов;
4. Задание 4 – 15% от общего количества баллов;
5. Задание 5 – 10% от общего количества баллов;
6. Задание 6 – 20% от общего количества баллов.

«удовлетворительно»	выставляется при суммарном количестве баллов больше или равном 50% от общего количества баллов на итоговую аттестацию.
«хорошо»	выставляется при суммарном количестве баллов больше или равном 75% от общего количества баллов на итоговую аттестацию.
«отлично»	выставляется при суммарном количестве баллов больше или равном 90% от общего количества баллов на итоговую аттестацию.

Структура и содержание зачета

Зачет по учебному модулю «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» включает:

- чтение, перевод и пересказ предложенного текста по направлению;
- беседу с экзаменатором по одной из устных тем, относящихся к профессиональной коммуникации.

Пример задания для зачета

Английский язык

Read, translate, and retell the text given below.

ТЕХТ

DON'T BLINK: Your “microexpression” could give you away

If we knew every time we were lied to, there would be no successful dinner parties. No productive workplaces. No long-term friendships. Not one happy family. Society would crumble. So perhaps it's for the best that only about 0.2 per cent of us are able naturally to read microexpres-

sions. The looks that flash across a face before it is consciously composed are, it turns out, the truest teller of thought and emotion. But they last for just one 125th of a second. Only "wizards" among us are able to see them. The rest accurately sort truth from lies only about half the time (not much better than chance). However, a professor from California, teaching in Britain, now believes that training can help us all become more like the wizards. Is this really such a good idea?

We're already perceptive. Our "adaptive unconscious", the uncanny ability to assess situations and people instantly, in only a couple of seconds, is more active and accurate than we realize – that's why it's unconscious. So do we really need to get that time down to just one 125th? Can't we wait a second?

Besides, there are plenty of straightforward tricks for identifying a liar. Gaze aversion is nonsense; look for someone who blinks less frequently than normal. Also look for someone who pauses longer while speaking and is involved in politics, acting, banking, the law, or other employment. Suspect those who drink water. Someone who's tall is probably fibbing, as is someone short. The truth? It's not pretty: most people lie, most of the time. Like regular bathing, it keeps social life from going sour. By the way, you look wonderful today.

Speak on the topic "Personality and Stress".

Немецкий язык

2.I Lesen, übersetzen Sie den Text und geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

TEXT

PSYCHISCHE PROZESSE

In der klassischen Psychoanalyse werden drei Qualitäten des Psychischen unterschieden: Bewusstes, Vorbewusstes und Unbewusstes. Diese drei Qualitäten lassen sich indessen nicht eindeutig den Instanzen der menschlichen Psyche zuordnen (Ich, Über-Ich, Es). Lediglich das Es lässt sich dem Unbewussten zuordnen. Über-Ich und Ich enthalten dagegen Bewusstes (= aktuell im Bewusstsein befindlich) ebenso wie Vorbewusstes (= zwar aktuell nicht bewusst, aber jederzeit erinnerbar). Dazu muss man beachten, dass ein Gedanke oder ein Gefühl nicht dauerhaft bewusst bleibt, sondern sich zu einem vorbereiteten Eindruck entwickeln oder dauerhaft ins Unbewusste absinken kann.

Psychische Prozesse durchlaufen stets eine Art Zensur, die von einem gesunden Ich durchgeführt wird. Um Wahrnehmungen, von denen Freud annimmt, dass sie nur kurzfristig bewusst sind, ehe sie ins Unbewusste hinabsinken, wieder ins Bewusstsein rücken zu können, müssen sie sich einer Realitätsprüfung durch das Ich unterwerfen. Dies geschieht unter dem Einfluss von Über-Ich und Es. Während das Über-Ich darauf bedacht ist, peinliche Erinnerungen möglichst zu verdrängen, meldet das Es mit aller Energie seine Triebwünsche an und fordert ihre unmittelbare Befriedigung. Gelingt das Ich bei seiner Realitätsprüfung zu einem positiven Ergebnis wird das Ganze der Kontrolle des Bewusstseins unterstellt und gelangt damit in den Bereich des Vorbewussten, ohne damit schon unmittelbar einen Platz im aktuell – wirklich bewussten – Bewusstsein einzunehmen. Bei einem negativen Ergebnis der Realitätsprüfung wird es vom Ich verdrängt und verbleibt im Unterbewusstsein. «Das Ich wacht aus Selbstschutz gegen die ständigen Übergriffe aus Es und Über-Ich über die Aufrechterhaltung dieser einmal ausgesprochenen Zensur unter Aufbietung aller Kräfte wie ein Cerberus. Ein ungeheuer aufreibender Prozess, aber es tut gut daran: Dem Verdrängten ist nämlich seinerseits ein starker Auftrieb zuzuschreiben, das Es sucht unablässig, verdrängte Eindrücke zu Lustbefriedigung oder Triebabfuhr zu Bewusstsein zu bringen. Im (Angst-) Traum vor allem, da die Zensurgrenze im Ich herabgesetzt ist, aber auch in der neurotischen Krankheit gelingt es ihm, Verdrängtes kurzzeitig bewusstseinsfähig zu machen».

2.II Sprechen Sie über das Thema.

Критерии оценки результатов освоения учебного модуля

Оценка результатов освоения учебного модуля «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» проводится в форме зачета по учебному модулю. Преподавателю рекомендуется руководствоваться следующими критериями:

<p>«отлично»:</p>	<p>Дан полный, развернутый ответ на поставленные вопросы, показана совокупность осознанных знаний учебного модуля; в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность. Ответ изложен с использованием нормативного произношения и ритма речи; грамматических структур, характерных для профессиональной сферы.</p> <p>Студент демонстрирует свободное владение базовой лексикой общего языка, лексикой нейтрального научного стиля, а также основной терминологией по направлению подготовки; умело пользуется различными видами чтения: просмотровым, ознакомительным и изучающим; владеет основами публичной речи (умеет делать устные сообщения); активно участвует в обсуждении тем, связанных со специальностью.</p> <p>Могут быть допущены отдельные лексические, грамматические или фонетические недочеты, исправленные студентом самостоятельно в процессе ответа.</p>
<p>«хорошо»:</p>	<p>Дан развернутый ответ на поставленные вопросы, в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность. Ответ изложен с использованием нормативного произношения и ритма речи; грамматических структур, характерных для профессиональной сферы.</p> <p>Студент демонстрирует хорошее владение базовой лексикой общего языка, лексикой нейтрального научного стиля, а также основной терминологией по направлению подготовки; умеет пользоваться различными видами чтения: просмотровым, ознакомительным и изучающим; владеет основами публичной речи (умеет делать устные сообщения); участвует в обсуждении тем, связанных со специальностью.</p> <p>Могут быть допущены неточности или незначительные ошибки, исправленные студентом с помощью преподавателя.</p>
<p>«удовлетворительно»:</p>	<p>Дан недостаточно полный и недостаточно развернутый ответ. Логика и последовательность изложения имеют нарушения. В ответе присутствуют нарушения нормативного произношения и ритма речи; имеются ошибки и трудности в использовании грамматических структур, характерных для профессиональной сферы.</p> <p>Студент демонстрирует слабое владение базовой лексикой общего языка, лексикой нейтрального научного стиля, а также основной терминологией по направлению подготовки; испытывает трудности при пользовании различными видами чтения: просмотровым, ознакомительным и изучающим; слабо владеет основами публичной речи; неактивно участвует в обсуждении тем, связанных со специальностью.</p> <p>Речевое оформление ответа требует значительной коррекции со стороны преподавателя.</p>
<p>«неудовлетворительно»:</p>	<p>Ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками в изложении ответа на поставленные вопросы. Присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения. В ответе присутствуют грубые нарушения нормативного произношения и ритма речи; имеются множественные ошибки и трудности в использовании грамматических структур, характерных для профессиональной сферы.</p> <p>Студент демонстрирует низкое владение базовой</p>

	<p>лексикой общего языка, лексикой нейтрального научного стиля, а также основной терминологией по направлению подготовки; не умеет пользоваться различными видами чтения: просмотровым, ознакомительным и изучающим; не владеет основами публичной речи; не участвует в обсуждении тем, связанных со специальностью.</p> <p>Дополнительные и уточняющие вопросы преподавателя не приводят к коррекции ответа студента.</p>
--	--

Приложение Б

Технологическая карта
учебного модуля «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации»
3 семестр, ЗЕТ: 3, вид аттестации: зачет, академических часов:108,
баллов рейтинга: 150

Английский / немецкий язык

№ и наименование раздела учебного модуля	№ недел и сем.	Трудоемкость в академических часах			Форма текущего контроля успеваемости (в соответст. с паспортом ФОС)	Максимальное количество баллов рейтинга
		Аудиторны е занятия		СРС		
		ПЗ	АСРС			
	1-18	54	9	54		150
1.1. Будущая профессия	1-2	6	3	9	ПЗ/Ауд. ДЗ Монолог Диалог Письмо	5 5 5 5 5
1.2. Трудоустройство	3-4	6	3	9	ПЗ/Ауд. ДЗ Диалог Письмо	5 5 5 5
1.3. Достижения в различных областях профессиональной деятельности	5-9	14	2	9	ПЗ/Ауд. ДЗ Монолог Диалог	5 5 5 5
Рубежная аттестация на 9-й неделе	9	1	1		КЗ	10
Итого за 9 недель:	1-9	27	9	27		75
1.4. Избранное направление профессиональной деятельности	10-18	25	1	27	ПЗ/Ауд. ДЗ Монолог Диалог Письмо	5 5 5 5 5
Индивидуальное чтение	10,12, 14, 16, 18		6			25
Итоговая аттестация	18	2	2		КЗ	15
Творческий рейтинг						10
Итого за 1-й семестр:	1-18	27	9	27		150
Итого за УМ	1-18	54	9	54		150

Приложение В

Карта учебно-методического обеспечения

учебного модуля «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации»

по направлению подготовки

050100.62 – Педагогическое образование

Курс II Семестр 3

Всего часов – 108, из них лекций – практических занятий – 54, СРС ауд. – 9, СРС – 54

Обеспечивающая кафедра – кафедра социологии и билингвального образования

Таблица 1- Обеспечение учебного модуля учебными изданиями

Библиографическое описание издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библиот. НовГУ	Наличие в ЭБС
Учебники и учебные пособия		
1. Агабекян И. П. Английский язык для бакалавров = A Course of English for Bachelor's Degree Students. Intermediate level: учеб. пособие для вузов / И. П. Агабекян. – Ростов н/Д : Феникс, 2013. – 379 с.	Ф1-3(97) (2006) Ф3-2(13)	
2. Бурова З. И. Учебник английского языка для гуманитарных специальностей вузов / З. И. Бурова. – М.: Айрис Пресс, 2011. – 562 с.	Ф2-2(18) (2006) Ф2-2(28)	
3. Макарова Е. А. Английский язык для психологов : учеб. пособие для бакалавров / Е. А. Макарова. – М.: Юрайт, 2013. – 403 с.	Ф3-2(10), Ф3-2(21)	
4. Мельчина О.П. О педагогике = On Education : практикум по англ. яз. – М.: Флинта: Наука, 2001. – 175 с.	Ф3-2	
5. Никошкова Е.В. Английский язык для психологов : учеб. пособие для студентов вузов. – М.: Владос-Пресс, 2002. – 157 с.	Ф3-5	
6. Шах-Назарова В.С. Английский для Вас. Новый курс XXI века: Учебное пособие / В.С. Шах-Назарова, К.В. Журавченко. – М.: Вече, 2011. – 512 с.	Ф3-2(27) Ф3-2(23)	
7. Евтеева Н. А. Немецкий язык для психологов: учеб.-метод. пособие / Н. А. Евтеева. – М.: Флинта, 2010. – 50 с.	Ф3-6	
8. Завьялова В. М. Практический курс немецкого языка. Для начинающих / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. – М.: Книжный дом "Университет", 2010. – 864 с.	Ф3-10(15)	
9. Козырева И.В. Немецкий язык для студентов вузов искусств : Учеб. пособие для вузов. – М.: Высшая школа, 2003. – 251 с.	Ф3-2	
10. Тагиль И. П. Грамматика немецкого языка: По новым правилам орфографии и пунктуации нем. яз / И.П. Тагиль. – СПб.: КАРО, 2006. – 462 с.	Ф3-2(10)	

Учебно-методические издания		
1. Иностранный язык в сфере ПК: раб. пр. учебного модуля по направлениям подготовки 44.03.01; 44.03.03; 44.03.05/ авт.-сост. Е.Н. Агаркова, Е. В. Фёдорова – В. Новгород: НовГУ, 2014.		
2. Использование активных и интерактивных образовательных технологий в учебном процессе вуза: метод. рекомендации/ сост. Е. Ю. Игнатъева; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2013. – 84 с.	Ф3-20	
3. Организация самостоятельной работы студентов: метод. рекомендации / Авторы-сост. С.Н. Горычева, Е.Ю. Игнатъева; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2013. – 60 с.	Ф3-20	
4. Разговорные темы (Тексты и упражнения на немецком языке): учеб.-метод. пособие / сост. И. Г. Юргенс, Н. М. Хорунжая; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2012. – 101 с.	Ф1-10, Ф2-1	

Таблица 2 – Информационное обеспечение учебного модуля

Название программного продукта, интернет-ресурса	Электронный адрес	Примечание
Изучение языков мира	http://www.languages-study.com/index.html	
Интернет-тестирование в сфере образования	www.i-exam.ru	
Электронный словарь АБВУЯ Lingvo×5	http://www.lingvo.ru	
Deutsch online	http://www.de-online.ru/index/testy_po_nemeckomu_jazyku/0-309	
NativeEnglish	http://www.native-english.ru/exercises	
Online Deutsch lernen	http://www.mein-deutschbuch.de	
Приложение к газете «Первое сентября»	http://ps.1september.ru	

Действительно для учебного года 2014 / 2015

Действительно для учебного года _____

Зав. кафедрой _____ А.Г. Ширин

подпись

И.О.Фамилия

_____ 2014 г.

СОГЛАСОВАНО
НБ НовГУ:

должность

подпись

расшифровка